



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Cognomi/Nome **López Rico Ana**

E-mail **ana.lopez@unipi.it**

Cittadinanza **Spagnola**

Data di nascita **15/05/1992**

Residenza **Perugia, Italia**

Esperienza professionale

- | | |
|---------------------------------------|---|
| - Date | Da febbraio 2025 a marzo 2025 (75 ore di cui 25 frontali e 50 di studio individuale) |
| Lavoro o posizione ricoperti | Laboratorio di traduzione spagnolo↔italiano (Collaboratore e Esperto Linguistico) |
| Principali attività e responsabilità | Attività laboratoriale |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Perugia, Via Enrico del Pozzo 91, 06126, Perugia, Italia |
| Tipo di attività o settore | Istruzione |
| | |
| - Date | Dal 30 settembre 2024 al 30 settembre 2026 |
| Lavoro o posizione ricoperti | Collaboratore e Esperto Linguistico |
| Principali attività e responsabilità | Collaborazione alla didattica dello spagnolo (esercitazioni e test) |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Perugia, Via Enrico del Pozzo 91, 06126, Perugia, Italia |
| Tipo di attività o settore | Istruzione |
| | |
| - Date | Dal 30 settembre 2024 al 30 settembre 2025 (in commissione esami e lauree fino a dicembre 2026) |
| Lavoro o posizione ricoperti | Docente a contratto |
| Principali attività e responsabilità | Docenza e membro delle commissioni d'esame e di tesi di Laurea nel corso di "Lingua e traduzione spagnola I" (n° 54.00 ore) ~ 1 anno ~ Ciclo Annuale Unico – CFU: 9.00, nel corso di studio "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa" del Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale dell'Università di Siena, presso il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Università di Siena, Via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena, Italia |
| Tipo di attività o settore | Istruzione |
| | |
| - Date | 25 marzo 2024 (2 ore) |
| Lavoro o posizione ricoperti | Collaborazione (<i>PCTO imprenditore in classe</i> presso il Convitto Nazionale Vittorio Emanuele II di Arezzo – Liceo Statale Piero della Francesca) |
| Principali attività e responsabilità | Laboratorio linguistico dal titolo "Negoziazione e comunicazione d'impresa nei Paesi ispanofoni" svolta nell'ambito del Piano di Orientamento e Tutorato (POT) <i>UniSco. Azioni integrate Università-Scuola per le competenze in lingue, letterature, mediazione linguistica</i> – USiena partner di UniPi – referente prof.ssa Letizia Cirillo |
| Nome e indirizzo del datore di lavoro | Università di Siena, Via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena, Italia |
| Tipo di attività o settore | Istruzione |
| | |
| - Date | Dal 01 marzo 2024 al 30 settembre 2024 |
| Lavoro o posizione ricoperti | Docente a contratto |

Principali attività e responsabilità	Docenza e membro delle commissioni d'esame nel corso di "Lingua e traduzione spagnola I" (n° 40.00 ore) – 1° e 2° anno – Secondo semestre – CFU: 6.00, Corso di Laurea Magistrale in [PG001] SCIENZE INTERNAZIONALI Dipartimento Scienze politiche e internazionali dell'Università di Siena, AA 2022-2023 / 2023-2024 MUTUAZIONE dal corso di studio "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa" Dipartimento Filologia e critica delle letterature antiche e moderne
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Siena, Via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena, Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	Febbraio 2024 (5 ore)
Lavoro o posizione ricoperti	Docenza
Principali attività e responsabilità	Relatrice invitata del corso "ITAminario: ¡Yo no estoy de acuerdo, profe! Motivación y pensamiento crítico en la clase de español". Elaborazione e registrazione di un ITAminario, ovvero un seminario per la formazione del personale docente che insegna spagnolo in Italia, per la piattaforma di formazione del Gruppo Editoriale La Scuola SEI destinata alla formazione del personale docente
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Editorial Edinumen-Editrice La Scuola
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	Dal 25 settembre 2023 al 30 settembre 2024 (in commissione esami e lauree fino a dicembre 2024)
Lavoro o posizione ricoperti	Docente a contratto
Principali attività e responsabilità	Docenza e membro delle commissioni d'esame e di tesi di Laurea nel corso di "Lingua e traduzione spagnola I" (n° 54.00 ore) – 1 anno – Ciclo Annuale Unico – CFU: 9.00, nel corso di studio "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa" del Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale dell'Università di Siena, presso il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Siena, Via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena, Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	Dal 03 ottobre 2022 al 30 settembre 2023 (in commissione esami e lauree fino a dicembre 2023)
Lavoro o posizione ricoperti	Docente a contratto
Principali attività e responsabilità	Docenza e membro delle commissioni d'esame e di tesi di Laurea nel corso di "Lingua e traduzione spagnola I" (n° 54.00 ore) – 1 anno – Ciclo Annuale Unico – CFU: 9.00, nel corso di studio "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa" del Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale dell'Università di Siena, presso il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Siena, Via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena, Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	Dal 28 maggio 2020 al 28 settembre 2023
Lavoro o posizione ricoperti	Cultrice della materia della Cattedra di Lingua e traduzione – Lingua spagnola nel CL "Lingua e cultura italiana", nel CLM "Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura d'immagine" e nel CLM "Italiano per l'insegnamento a stranieri", presso l'Università per Stranieri di Perugia, Piazza Braccio Fortebraccio, n.4, 06123 Perugia, Italia
Principali attività e responsabilità	Supporto alla docenza e membro delle Commissioni d'esame nel corso di "Lingua spagnola" del CL "Lingua e cultura italiana", nel corso "Lingua spagnola, traduzione culturale e pubblicità" del CLM "Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura d'immagine" e nel corso "Lingua spagnola" del CLM "Italiano per l'insegnamento a stranieri". Membro della Commissione di tesi del CLM "Italiano per l'insegnamento a stranieri" dal 24/07/20 fino al termine dell'incarico
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	Dal 03 marzo 2022 al 30 settembre 2022 (in commissione esami e lauree fino a dicembre 2022)
Lavoro o posizione ricoperti	Docente a contratto
Principali attività e responsabilità	Docenza e membro delle commissioni d'esame e di tesi di Laurea nel corso di "Lingua e traduzione spagnola I" (n° 48.00 ore) – 1 anno – Ciclo Annuale Unico – CFU: 8.00, nel corso di studio "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa" del Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze

Nome e indirizzo del datore di lavoro	Umane e della Comunicazione Interculturale dell'Università di Siena, presso il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne
Tipo di attività o settore	Università di Siena, Via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena, Italia
- Date	Istruzione
Lavoro o posizione ricoperti	Dal 25 novembre 2020 al 30 settembre 2021 (in commissione esami e lauree fino ad aprile 2022)
Principali attività e responsabilità	Docente a contratto
	Docenza e membro delle commissioni d'esame e di tesi di Laurea nel corso di "Lingua e traduzione spagnola I" (n° 48,00 ore) – 1 anno – Ciclo Annuale Unico – CFU: 8,00, nel corso di studio "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa" del Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale dell'Università di Siena, presso il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Siena, Via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena, Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	
Lavoro o posizione ricoperti	Da aprile a maggio 2021
Principali attività e responsabilità	Prestazione intellettuale come Lettore madrelingua spagnolo
	Collaboratore per attività e insegnamento per il PTOF "Corso di potenziamento con madrelingua spagnola" per le classi seconde e terze dell'indirizzo Economico sociale per un totale di n. 2 classi e di 8 ore di lezioni frontali
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Liceo classico statale "Giulio Perticari" - Via Gioacchino Rossini, n. 39, 60019 Senigallia (AN), Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	Da novembre 2019 a novembre 2020
Lavoro o posizione ricoperti	Assegnista di ricerca
Principali attività e responsabilità	Attività di collaborazione ed esercitazioni con la Cattedra di Letteratura Inglese (L-LIN/10) nel corso di "Letteratura inglese" del CLM "Traduzione e interpretariato per l'internazionalizzazione dell'impresa" e del CL "Lingua e cultura italiana" per sviluppare nei discenti la competenza traduttiva. Membro delle Commissioni d'esame
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	
Lavoro o posizione ricoperti	Dal 2010 al 2019
Principali attività e responsabilità	Insegnante e traduttrice
	Insegnamento di corsi di E/LE (da A1 a C2) e servizio di traduzione italiano>spagnolo di testi tecnici, aziendali e privati
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Culturale "Crocevia Linguistico", Via Sicilia, n.39, 06128, Perugia, Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	
Lavoro o posizione ricoperti	Dal 2013 al 2014
Principali attività e responsabilità	Docente e traduttrice
	Docenza di corsi di E/LE ai dirigenti e servizio di traduzione italiano>spagnolo
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Aboca S.p.A., Frazione Aboca, n. 20, 52037 San Sepolcro (AR), Italia
Tipo di attività o settore	Innovazione terapeutica a base di complessi molecolari naturali
- Date	
Lavoro o posizione ricoperti	Da maggio a ottobre 2011
Principali attività e responsabilità	Docente
	Docenza di lingua inglese nel corso di preparazione per "Tecnico superiore per l'assistenza alla direzione di strutture ricettive"
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Istruzione Secondaria "Rosselli-Rasetti", Via B. Buozzi, n. 82, Castiglione del Lago (PG), Italia, in collaborazione con "Iter Innovazione Terziario", Università degli Studi di Perugia e Confindustria
Tipo di attività o settore	Istruzione

- Date	Dal 2009 al 2010
Lavoro o posizione ricoperti	Docente
Principali attività e responsabilità	Insegnante di lingua inglese a contratto per supplenze brevi
Nome e indirizzo del datore di lavoro	- Istituto Comprensivo Statale "M. Montanari", Via Aquileia, n. 31, 48122 Ravenna, Italia - Direzione Didattica Statale III Circolo, via Scuole Pubbliche, n. 9, 48122 Ravenna, Italia - Istituto Comprensivo "Bassi C.", Via Giovanni XXIII, n. 86, 48014 Castel Bolognese (RA), Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
- Date	Dal 2008 al 2010
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante, traduttrice ed interprete
Principali attività e responsabilità	Insegnante di E/L.E., traduttrice ed interprete italiano ><spagnolo
Nome e indirizzo del datore di lavoro	"Centro Culturale Teodora", Via Cavour, n. 114, 48121 Ravenna, Italia
Tipo di attività o settore	Istruzione
Istruzione	
- Date	Da settembre 2014 a novembre 2018
Titolo della qualifica rilasciata	Dottorato di ricerca in Scienze letterarie, librerie, linguistiche e della comunicazione internazionale, indirizzo in Scienza del libro e della scrittura (XXX ciclo)
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Titolo della tesi dottorale: Tradurre <i>"l'infinita ombra del Vero"</i> . La fortuna pascoliana in Spagna
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università per Stranieri di Perugia, Piazza Braccio Fortebraccio, n.4, 06123 Perugia
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Terzo livello
Valutazione	Ottimo
- Date	Da settembre 2011 a febbraio 2014
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea Magistrale in "Insegnamento dell'italiano a stranieri"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Titolo della tesi magistrale: «Vi prego! Ditemi almeno chi sono io? chi ero?». Un'indagine sulla <i>sfortuna</i> di Giovanni Pascoli
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università per Stranieri di Perugia, Piazza Braccio Fortebraccio, n.4, 06123 Perugia
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Secondo livello
Valutazione	110/110 e Lode
- Date	Da settembre 1998 a luglio 2001
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea Triennale in "Magisterio de Educación Primaria – Especialidad Inglés"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Pedagogia, Psicologia, Didattica, Fonetica, Linguistica
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università di Málaga, Bulevar Louis Pasteur (Campus de Teatinos), n. 25, 29010 Málaga
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Primo livello
Formazione	
- Date	Dal 17 gennaio al 28 febbraio 2022
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di profitto del corso "De la creación a la librería", 84 ore
Principali tematiche/competenza	Panoramica dell'intero processo di creazione letteraria, dalla gestazione dell'idea alla pubblicazione.

professionali possedute	Principali generi letterari e figure coinvolte (scrittori, revisori, traduttori, agenti letterari, editori, librai, lettori).
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Ministero della Cultura e dello Sport del Governo di Spagna (Dirección General del Libro y Fomento de la Lectura), in collaborazione con Asociación Colegial de Escritores ACE y Centro Español de Derechos de Reproducción Reprográficos CEDRO.
- Date	Dal 17 al 23 gennaio 2022
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto del corso di formazione per i docenti "Las redes sociales en el aula de ELE", 10 ore
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Promozione di un apprendimento cooperativo, motivante, sicuro e reale nell'aula di spagnolo L2. Come formare gli studenti alla gestione e alla creazione di una comunità di aule virtuali. Risorse e strategie per integrare le competenze linguistiche, i contenuti formali e la componente culturale attraverso i social network.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca
- Date	Dal 27 settembre 2021 al 29 ottobre 2021
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto nel corso di "Acreditación de examinadores DELE B1-B2"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Valutazione e somministrazione delle prove di espressione e interazione orale degli esami DELE per i livelli B1-B2.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Instituto Cervantes
- Date	Settembre 2021
Titolo della qualifica rilasciata	Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE (EIDELE), 575 ore, 23 CFU.
Principali tematiche/competenza professionali possedute	La docenza interculturale, La valutazione nell'insegnamento di ELE, Nuove competenze digitali nell'insegnamento di ELE, Metodologie, approcci e processi nell'apprendimento di ELE, Competenze chiave degli insegnanti di lingue, Tirocinio professionale.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
- Date	Dal 12 aprile 2021 al 11 luglio 2021
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto nel corso trimestrale <i>Docente intercultural</i> di 88 ore di durata appartenente al Titolo proprio: Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE, in collaborazione con Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Analizzare la cultura in classe, integrarla con altri aspetti linguistici; riflessione attitudinale su cosa significa essere un parlante interculturale; attitudini e competenze interculturali che consentono di gestire la classe con tutto ciò che il fatto culturale implica; intercultura, pragmatica interculturale e linguaggio non verbale; mediazione culturale per insegnanti e prodotti culturali in aula di ELE (letteratura, teatro, cinema, serie TV).
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
- Date	Dal 12 aprile 2021 al 11 luglio 2021
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto nel corso trimestrale <i>La evaluación en la enseñanza de ELE</i> di 88 ore di durata appartenente al Titolo proprio: Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE, in collaborazione con Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Progettazione di programmi di valutazione e degli item d'esame, uso di tecniche psicometriche; interpretare i risultati ottenuti dai report per assegnare i punteggi; esecuzione di scale di valutazione dei test di prestazione e dei certificati ufficiali.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen

- Date	Dal 10 gennaio 2021 al 11 aprile 2021
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto nel corso trimestrale <i>Nuevas habilidades digitales del profesorado de ELE</i> di 88 ore di durata appartenente al Titolo proprio: Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE, in collaborazione con Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Aggiornamento sulle ultime tendenze metodologiche e le tecnologie educative; creazione e adattamento di materiali digitali e di attività comunicative nei media digitali; creazione di materiali per classi online (e-learning), con applicazioni per classi miste (b-learning); riflessione sulle strategie digitali per l'apprendimento di ELE (autonomia, valutazione, impatto emotivo sull'apprendimento).
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
- Date	Dal 20 settembre 2020 al 9 gennaio 2021
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto nel corso trimestrale <i>Metodologías, enfoques y procesos del aprendizaje de ELE</i> di 88 ore di durata appartenente al Titolo proprio: Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE, in collaborazione con Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Metodologie e processi di apprendimento di ELE, storia dell'insegnamento delle lingue e dello spagnolo, agenti che promuovono questi cambiamenti, ruolo dell'insegnante come generatore di esperienze, il futuro dell'insegnamento ELE (pluricentrismo, individualizzazione, formazione degli insegnanti)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
- Date	Dal 20 settembre 2020 al 9 gennaio 2021
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto nel corso trimestrale <i>Competencias clave del profesorado de idiomas</i> , di 88 ore di durata appartenente al Titolo proprio: Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Crescita professionale e formazione di un senso critico nel lavoro di insegnamento stesso attraverso competenze chiave degli insegnanti di lingue. Il Consiglio d'Europa (Quadro comune europeo di riferimento) e l'Istituto Cervantes (Piano curricolare). Competenze pedagogiche e istituzionali, relative alla valutazione e all'autovalutazione e alle competenze di sviluppo professionale, analisi e ricerca applicate alla classe o alla redazione di materiali
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Cursos Internacionales dell'Università di Salamanca e Edinumen
- Date	Dal 9 al 10 settembre 2020
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione al "Coloquio Internacional de Español como Lengua Extranjera PUCV 2020: Perspectivas y Proyecciones en Metodología e Investigación"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Lo spagnolo per le comunità linguistiche specifiche, Ricerca per la formazione dei docenti nelle università, innovazione metodologica e didattica ELE, Grammatica e pragmatica in ELE, Lo spagnolo ai fini specifici: professionale e accademico
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Avda. Brasil, n. 2950, Valparaíso, Cile
- Date	Dal 25 al 26 giugno 2020
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza alla "III Jornada de formación de profesores de español Universidad de Salamanca – Edinumen (en línea)"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Insegnamento dello spagnolo come lingua straniera
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università di Salamanca, 1, Patio de Escuelas, 37008 Salamanca, Spagna in collaborazione con Casa editrice Edinumen, Vía José Celestino Mutis, n.4, 28028 Madrid, Spagna
- Date	Dal 27 aprile al 5 giugno 2020
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto al Corso di formazione di professori di E/LE (Español como Lengua Extranjera): "El camino del profesor de ELE: Retos, pautas y herramientas"
Principali tematiche/competenza	Il percorso dell'insegnante ELE: sfide, linee guida e strumenti. Nozioni pedagogiche, strategie

professionali possedute	didattiche e nuove tecnologie.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università di Salamanca, Patio de Escuelas, n.1, 37008 Salamanca, Spagna in collaborazione con Instituto Cervantes, Via Alcalá, n. 49, 28014 Madrid, Spagna
- Date	25 marzo 2020
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione al Webinar "Didattica a Distanza - Il microracconto come sfida linguistica creativa sui social"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Strategie didattiche e uso delle nuove tecnologie
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Loescher Editore, Via Vittorio Amedeo II, n. 18, 10121 Torino, Italia
- Date	24 marzo 2020
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione al Webinar "Stati di connessione permanente. Il digitale e la società"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Riflessione sulla Social Network Society e in che modo l'avanzamento digitale diventa sempre più identitario, sociale e dentro le pieghe della nostra esistenza e istruzione
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Fondazione Saccone, Via Giuseppe Ungaretti, n. 43, 84090 Montecorvino Pugliano – zona Pagliarone (SA), Italia in collaborazione con l'Università degli Studi di Salerno
- Date	Dal 10 al 14 settembre 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto al Corso di Lingua Italiana Contemporanea
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Nozioni linguistiche e letterarie
Voto finale di profitto	30/30
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università per Stranieri di Perugia, Piazza Braccio Fortebraccio, n.4, 06123 Perugia
- Date	Dal 07/10/2002 al 28/01/2003 (con una durata di 185 ore)
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto al Corso "Verso un'educazione non sessista: L'istruzione per le pari opportunità tra uomini e donne."
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Il sessismo nell'ambiente sociale, familiare ed educativo. La situazione giuridica dell'uguaglianza tra donne e uomini.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	ANPE – Sindacato Indipendente a Murcia, con la collaborazione del Dipartimento dell'Istruzione della Regione di Murcia
- Date	Dal 09/11/02 al 07/12/02 (con una durata di 60 ore)
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto al Corso "Le risorse nell'educazione infantile"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	La varietà di materiali e il modo in cui influenzano l'educazione e le attività che possono essere svolte con questi materiali.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	CSI-CSIF (Madrid) e il Ministero dell'Istruzione
- Date	2004 (con una durata di 120 ore)
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto al Corso "L'autismo e l'iperattività: L'Antitesi dei Disturbi Infantili"
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Referencias históricas, diagnóstico, Etiología, evaluación, tratamiento orientaciones prácticas
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Associazione per la Promozione della Formazione Continua e Professionale UNIVERSITAS e il Dipartimento di Psicologia (Cadice)
- Date	2004 (con una durata di 120 ore)
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato di profitto al Corso "La violenza nella scuola: Prevenzione e Intervento"
Principali tematiche/competenza	Contenuti per progettare i programmi di prevenzione della violenza scolastica, nonché le tecniche e i

professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione
erogatrice dell'istruzione e formazione

piani di intervento e le misure per migliorare la convivenza.

Associazione per la Promozione della Formazione Continua e Professionale UNIVERSITAS e il Dipartimento di Psicologia (Cadice)

Capacità e competenze personali

Madrelingua

Spagnola

Altra(e) lingua(e)
Autovalutazione

Livello europeo (*)

Italiano(**)

Inglese(***)

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato
B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

(**) Attestato CELI 5 DOC (Certificato di lingua italiana per docenti - livello 5 - C2 (CEFR)). Università per Stranieri di Perugia, giugno 2008

(***) Certificato FIRST (Level 1 Certificate in English (ESOL) - livello B2 (CEFR)). University of Cambridge, Dublino, dicembre 2007

Capacità e competenze
informatiche

Ottima conoscenza dei sistemi Windows, Office Automation, delle tecnologie digitali e delle moderne tecniche di insegnamento della lingua spagnola, degli strumenti TIV, dei programmi di traduzione assistita e dell'utilizzo di piattaforme per la didattica on-line

Patente

B – Automunita

Ulteriori informazioni

Progetti

(Novembre 2020 - Novembre 2022) Membro associato dell'Università per Stranieri di Perugia, che partecipa in modo volontario a ogni riunione in videoconferenza e incontri transnazionali, così come nell'elaborazione di unità didattiche che costituiranno il prodotto finale del progetto.

Progetto Erasmus+ KA204 "Habitando los caminos a Compostela: Educación patrimonial a través de los entornos virtuales de aprendizaje - CompostEVA" – Partenariato composto da: Centro Autonómico de Formación e Innovación de la Xunta de Galicia (Santiago de Compostela, Spagna) – capofila; Università per Stranieri di Perugia (Perugia, Italia); CEPA PLUS ULTRA (La Rioja, Spagna); Universidade do Minho (Braga, Portogallo); Agence de Cooperation Interregionale – Réseau Chemins de Saint Jacques de Compostelle (Toulouse, Francia); il cui obiettivo è quello di sviluppare nell'arco di 2 anni – con termine al 1° novembre 2022 – una piattaforma virtuale di risorse educative e un toolkit orientato all'educazione degli adulti e dei bambini, che consenta di:

- conoscere i beni e i valori culturali che il Camino de Santiago rappresenta, promuovendo la consapevolezza del valore dell'identità e del patrimonio culturale europeo;
 - aumentare la partecipazione all'apprendimento permanente e alla formazione grazie alle tecnologie e agli strumenti innovativi digitali;
 - favorire la diffusione delle conoscenze digitali e dei processi dell'educazione digitale che rappresentano una competenza chiave;
- (rif. <https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/eplus-project-details/#project/2020-1-ES01-KA204-083290>).

Supervisione di tesi di Laurea

- Relatore per la tesi triennale della candidata Caterina Pieraccioni, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "La traducción audiovisual: adaptación del mensaje publicitario entre aspectos lingüísticos y culturales".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Vilma Di Giandomenico, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "Il potere delle parole: Traduzione dell'opera di Joaquín Lobato".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Solidea Cherubini, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "El papel del traductor e intérprete en el comercio exterior y en la internacionalización de las empresas".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Sofia Morelli, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "La manipolazione mediatica del governo guatemalteco e il genocidio silenzioso della comunità maya: il caso ixil".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Alessandra Del, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "Joaquín Lobato, *Portafolio de Roma*".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Yasmin Sabri, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "La interconexión del humorismo con el lenguaje y la cultura: dinámicas entre España e Italia".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Selene Marinelli, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "La afinidad entre el español y el italiano: razones históricas, efectos lingüísticos y consecuencias comunicativas".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Martina Meo, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "La influencia española en la lengua y cultura napolitanas. Análisis y traducción de la canción "Te voglio bene assaje"".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Barone Fabiana, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "El romanesco de Zerocalcare y los desafíos de traducir: Este mundo no me hará mala persona".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Cammisa Francesca Romana, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "Estudio sobre la influencia del italiano en el lunfardo argentino mediante la serie *Aliados*".

- Relatore per la tesi triennale della candidata Failli Irene, presso l'Università di Siena, Corso di Laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa.
Titolo della Tesi: "L'anima gitana nella poesia di Federico García Lorca: il flamenco come linguaggio d'espressione".

- Correlatore per la tesi magistrale della candidata Caterina Bosco, presso l'Università per stranieri di Perugia, Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.
Titolo della Tesi: "La luz prodigiosa: análisis dell'opera in tutte le sue forme".

- Correlatore per la tesi magistrale del candidato Davide D'Agostino, presso l'Università per stranieri di Perugia, Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.

- Correlatore per la tesi magistrale della candidata Erika Salamone, presso l'Università per stranieri di Perugia, Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.
Titolo della Tesi: "La presenza di D'Annunzio in Valle-Inclán".

- Correlatore per la tesi magistrale del candidato Francesco Palmieri, presso l'Università per stranieri di Perugia, Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.
Titolo della Tesi: "La noche en que Frankenstein leyó el Quijote: una propuesta de traducción".

- Correlatore per la tesi magistrale del candidato Giordano Marcelli, presso l'Università per stranieri di Perugia, Corso di Laurea Magistrale in Comunicazione pubblicitaria storytelling e cultura d'immagine.
Titolo della Tesi: "L'influenza della lingua inglese nella pubblicità spagnola, linguaggi a confronto".

- Correlatore per la tesi magistrale del candidato Giovanni Germano, presso l'Università per stranieri di Perugia, Corso di Laurea Magistrale in Comunicazione pubblicitaria storytelling e cultura d'immagine.
 Titolo della Tesi: "Confronto tra Spagna e Comunità Autonoma della Catalogna: due storie e due lingue diverse".

Attività di peer-review

(Giugno 2021) Per la rivista Costellazioni – Rivista di Lingue e Letterature, pubblicata dal Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza Università di Roma, nel numero curato dai professori Enrico Terrinoni e Franca Ruggieri: 2022 James Joyce: Cent'anni di Ullissitudine, titolo del saggio "Un Ulysses che non abbiamo mai letto", (pubblicato il 2.2.2022).

Pubblicazioni

Contributi in volumi e riviste

1. 2025 – LÓPEZ RICO, A., *Regno andaluso* (selezione delle liriche, traduzione, introduzione e note a cura di A. López Rico, per alcune traduzioni collaborazione di Vilma Di Giandomenico, prefazione a cura di Enrico Terrinoni), Roma, Ed. Del Vecchio (in corso di pubblicazione aprile-maggio 2025).
2. 2025 – LÓPEZ RICO, A., (ed.), *Antología poética de Gustavo Cuccini* (selezione delle liriche, traduzione dall'italiano in spagnolo, introduzione e note a cura di A. López Rico), Oviedo, Ed. Ars Poetica (in corso di pubblicazione).
3. 2023 – LÓPEZ RICO, A. *Fragmentos de Giovanni Pascoli, un texto meta*, in "Transfer. Revista electrónica sobre Estudios de Traducción e Interculturalidad", vol.18, n.1 (2023): Miscelánea, pp. 179-205 (ISSN en línea: 1886-5542).
4. 2021 – López Rico, A. (trad. pp. 133-136), *Poesía Contra el Bloqueo. Venezuela – Cuba – Italia*, Argo Libri, Vadell Hermanos Editores, Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC), Fundación Editorial El perro y la rana, octubre 2021, Caracas - Venezuela. ISBN: 978-980-212-538-5.
5. 2020 – LÓPEZ RICO, A., *L'Ulisse di Pascoli*, in AA. VV., *Eterno Ulisse: Omero, Dante, Tennyson Pascoli*, Firenze, Ed. Porto Seguro, 105 pp. (ISBN: 8855461591).
6. 2018 – LÓPEZ RICO, A., *Poesía da camera: Neruda traduttore di Joyce*, in "Traduttologia. Rivista di Interpretazione e Traduzione", 18 (2018), pp. 27-44 (ISSN 2037-4291 - ISBN-978-88-3305-193-2).
7. 2018 – LÓPEZ RICO, A. (ed.), *Fragmentos de Giovanni Pascoli* (selezione delle liriche, traduzione dall'italiano in spagnolo, introduzione e note a cura di A. López Rico), Oviedo, Ed. Ars Poetica, 143 pp. (ISBN: 9788417691240).

Recensioni

1. 2019 – LÓPEZ RICO, A., *Sguardi sull'isola di smeraldo attraverso il filtro della memoria*, in "Alfabeta2" (20 gennaio 2019) <https://www.alfabeta2.it/2019/01/20/irlanda-2/> Recensione del saggio TERRINONI, E., *Irlanda, un romanzo incompiuto*, Perugia, Aguaplano, 2018.
2. 2018 – LÓPEZ RICO, A., Recensione del volume BROCKMAN, W.S., MECSNÓBER, T., ALONSO, S. (eds.), *Publishing in Joyce's Ulysses. Newspapers, Advertising and Printing*, Leiden-Boston, Brill Rodopi, 2018, in *Joyce Studies in Italy* "James Joyce. The Joys of Exile", vol. 20, Anicia, Roma, 2018, pp. 209-213.
3. 2016 – LÓPEZ RICO, A., *Enrico Terrinoni, Joyce in rosso*, in "Alfabeta2" (12 settembre 2016) <https://www.alfabeta2.it/2016/09/12/enrico-terrinoni-joyce-rosso/> Recensione del volume TERRINONI, E. *James Joyce e la fine del romanzo*, Roma, Carocci, 2015.
4. 2015 – LÓPEZ RICO, A., Recensione del volume FRASCA, G., *La letteratura nel reticolo mediale - La lettera che muore* (Novara, Luca Sossella Editore, 2015), in "GENTES", II (2015),

Interventi in convegni e seminari

Nello svolgimento dei Seminari che qui di seguito si elencano, la scrivente ha analizzato aspetti di letteratura comparata e di linguistica contrastiva italiano/spagnolo o italiano/inglese e metodologie, approcci e valutazione nell'insegnamento di ELE.

1. 11 novembre 2022 – Relatrice nel "Seminario annuale di poesia contemporanea IV edizione", con un intervento dal titolo *Joaquín Lobato, autore fondamentale nel cambiamento dell'editoria poetica della transizione spagnola* (Perugia 10-11 novembre 2022).
2. 31 agosto – 2 settembre 2022 – Relatrice nel 32° Congreso internacional de ASELE "Comunicación, traducción pedagógica y humanidades digitales en la enseñanza del español como LE/L2/LH" con un intervento dal titolo *Proyecto CompostEVA - "Habitando los caminos a Compostela: Educación Patrimonial en Entornos Virtuales de Aprendizaje"* (Verona, 31 agosto – 2 settembre 2022).
3. 15 ottobre 2021 – Relatrice nella "V Jornada de formación para profesores de español (Universidad de Salamanca-Edinumen)" con un intervento dal titolo "La importancia de reciclarse (o cómo EIDELE salvó mis clases durante la pandemia)" (Salamanca, 14-15 ottobre 2021).
4. 31 gennaio 2020 – Intervento dal titolo *Giovanni Pascoli in Joyces' Nest* nell'ambito della XIII James Joyce Italian Foundation Conference in Rome dedicata al tema: "Joyce's Others / The Others and Joyce" (Roma, 30-31 gennaio 2020).
5. 23 aprile 2018 – Intervento nel corso del Seminario "La locura en el arte y en el Quijote - La pazzia nell'arte e nel Chisciotte", a cura di Fernando Javier Fernández Lerma (Università Carlos III, Madrid), organizzato dal Prof. Giovanni Capecci titolare della Cattedra di Letteratura Italiana nell'Università per Stranieri di Perugia, (Perugia).
6. 20 maggio 2016 – Intervento dal titolo *Lectura y traducción: un misterio 'inexacto'* nell'ambito del I Seminario Interuniversitario de Investigación en Ciencias Sociales: "El acto del leer: recorridos semióticos entre imágenes, escrituras y traducciones", organizzato dal Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales, de las Lenguas y las Literaturas de la Universidad de Extremadura e la Red Internacional de Universidades Lectoras, (Badajoz).
7. 9 maggio 2016 – Seminario a carico della scrivente dal titolo "Los humildes tamarices pascolianos: un paseo a la sombra de las *Myricae*". Incentrato nella traduzione poetica, l'iniziativa è stata organizzata dal Departamento de Ciencias del Lenguaje de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba, (Córdoba).
8. 26 Novembre 2015 – Intervento dal titolo *L'influsso di E. A. Poe nei testi pascoliani: da The Raven al Chiù* nell'ambito della International Interdisciplinary Conference "Over many a quaint and curious volume of (not) forgotten lore, Edgar Allan Poe across disciplines, genres and languages", organizzata dal Dipartimento di Studi umanistici e Dipartimento di Scienze politiche, sociali e della comunicazione (Cattedre di Lingua inglese e Sociologia degli audiovisivi sperimentali) dell'Università degli Studi di Salerno, (Salerno).
9. 22 maggio 2015 – Intervento dal titolo "Da Cappuccetto Rosso a Caperucita Encarnada" nell'ambito del Seminario interdottrale "Intorno alla narrazione", organizzato dall'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia in collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia, (Reggio Emilia).
10. 19 febbraio 2015 – Intervento dal titolo *Ulixes errores: Petrarch's metempsychosis in Joyce's corpus* nell'ambito del One-day Conference "Translating Petrarch's sonnets", organizzato dal gruppo di ricerca PRISMES in Studi anglofoni dell'Università Sorbonne Nouvelle, (Parigi).
11. 3 dicembre 2014 – Intervento dal titolo "El nacimiento de un libro: las *Myricae* de Pascoli entre manuscritos y ediciones", organizzato dal prof. Ilia Galán titolare della Cattedra di Estética y teoría de las artes presso l'Universidad Carlos III di Madrid, (Getafe).

Partecipazione a seminari e
convegni

1. 2018 – Partecipazione ai seminari di traduzione letteraria "Diventare traduttori" tenuti presso il Complesso Monumentale di San Pietro di Perugia in occasione della manifestazione "Umbrialibri" (2-6 ottobre 2018).
2. 2014 – Partecipazione alla giornata di studi "Giovanni Pascoli nello specchio delle sue carte. L'Archivio in rete" tenutasi a Pisa presso la Scuola Normale Superiore a cura del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo e della Soprintendenza Archivistica per la Toscana (23 gennaio 2014).

Incarichi di rappresentanza
universitaria

Dall'a.a. 2015 all'a.a. 2017 – Rappresentante degli iscritti al Corso di dottorato in Scienze letterarie, librerie, linguistiche e della comunicazione internazionale dell'Università per Stranieri di Perugia.

Premi, menzioni e benemeritenze

1. Gennaio 2020 – Nomina come Accademica Corrispondente dell'Accademia Pascoliana di San Mauro Pascoli.
2. Dicembre 2019 – La tesi dottorale della scrivente è risultata vincitrice del Premio "Giovanni Pascoli" 2016/2019 alla miglior tesi di dottorato. Il riconoscimento è stato conferito dall'Accademia Pascoliana all'unanimità dei voti.
3. 6 aprile 2013 – La Tesi Magistrale della scrivente è risultata vincitrice del concorso internazionale "Il tempo della poesia" dedicato a Giovanni Pascoli nel centenario della morte (1912-2012). L'evento è stato promosso dalla Fondazione Banca del Monte di Lucca in collaborazione con la Fondazione Giovanni Pascoli (Castelvecchio Pascoli - LU) e il Comune di Barga.

Abilitazione

Abilitazione all'esercizio della professione di docente nella scuola primaria in base al DECRETO 4 febbraio 2011 emanato dal Direttore generale per gli ordinamenti scolastici e per l'autonomia scolastica Carmela Palumbo: Riconoscimento alla sottoscritta delle qualifiche professionali estere abilitanti all'esercizio in Italia della professione di insegnante. (G.U. n. 55 del 08/03/2011 MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA).

Dati personali

AutORIZZO il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

CORCIANO, 19 FEBBRAIO 2025

FIRMA